

## 「紛争地帯の復興を」

国連機関の本部長 知事を訪問



広島に事務所を置く国連訓練調査研究所「ユニタール」(本部・ジュネーブ)の本部長に今年3月就任したカルロス・ロペス氏(47)が22日、藤田雄山知事を表敬訪問した。写真。

藤田知事との会談でロペス氏は、「県との関係は重要。さらに強固にして、広島大学と実施している研修プログラムなどの活動を拡大したい」と話した。

また、平和記念公園や平和記念資料館も訪れ「世界中の紛争地帯を広島のように復興させた」と話した。

ユニタール広島事務所は、県などの誘致で03年、広島市中区の広島商工会議所ビルに開設。アジア・太平洋の50以上の途上国や地域から、政府関係者ら約950人が「紛争からの復興」「世界遺産の管理と保全」などのテーマで研修を受けた。

(福家司、山田雄介)

Asahi Shimbun, 23 June 2007

Reconstruction in conflict areas

Mr. Carlos Lopes, UNITAR Executive Director, who was appointed in March, paid a courtesy visit to the Governor on 22 June.

Mr. Lopes mentioned that the relationship with the Prefecture was very important and should be strengthened further. Activities such as the current project with Hiroshima University should be expanded.

He visited the Peace Memorial Museum and Park and commented “we wish to reconstruct post-conflict areas all over the world following the example of Hiroshima”.

The UNITAR Hiroshima Office was established in 2003 on the invitation of the Prefecture. So far about 950 people have attended its training programmes from more than 50 countries of Asia and the Pacific, mainly developing countries, in areas such as post-conflict reconstruction and the management and conservation of World Heritage Sites.

# 核題材に広島研修

来年から  
3年間 ユニタールが計画

国連訓練調査研究所（UNITAR）ユニタールが来年から三年間、八月の広島市で、核をテ

ーマにした研修会を開く計画を進めている。本部（スイス・ジュネーブ）のカルロス・ロペス本部

長が二十二日、訪問先の広島市で明らかにした。各国の専門家を対象に、「核軍縮と核拡散防止」「原子力エネルギーの平和使用」を二本柱とした数日間の研修プログラムを組む。

ユニタールのアジア太平洋地域広島事務所（広島市中区）はこれまでに、世界遺産の保存管理、国連平和維持活動などを題材に研修会を開いており、核問題を取り上げるのは初めてとなる。研修会の実施は今年八月に正式決定し、具体的なプログラムの検討などの準備を本格化させる。

今年三月に就任し、新任あいさつのため初めて広島市を訪れたロペス本部長は、「被爆地広島は人

核問題をテーマにした研修会の計画を秋葉市長（左）に説明するロペス本部長



類が核による破壊に陥りうることを示すと同時に、和解や再建の道を選ぶことを実証した象徴的な都市。意義深い研修会ができるだろう」と強調。秋葉忠利市長と懇談し理解と協力を求めた。藤田雄山広島県知事にも面会した。（田中美千子）

Chugoku Shimbun, 23 June 2007

Hiroshima Programme on Nuclear Issues – UNITAR plans a three year programme from next year

During his visit to Hiroshima on 22 June, the UNITAR Executive Director announced that UNITAR is planning to launch a training programme on nuclear matters in Hiroshima in August for three years from next year. The programme will invite experts from various countries and will focus on two main themes: nuclear disarmament and non-proliferation and the peaceful use of nuclear energy.

The UNITAR Hiroshima Office has been conducting training programmes on themes such as the management and conservation of World Heritage Sites and UN peacekeeping but until now has not focused on nuclear issues. The final decision on the programme proposal will be made this August and discussion on the contents will be intensified thereafter.

Executive Director Mr. Carlos Lopes, who took office in March, visited Hiroshima for the first time to greet authorities in the city. He emphasized that Hiroshima is a symbolic place demonstrating how humanity could suffer from nuclear destruction and at the same time show ways of achieving reconciliation and reconstruction. He said that meaningful programmes could be conducted here in Hiroshima. During his visit he met with Mayor Tadatashi Akiba and requested his support for UNITAR activities. He also met with Governor Yuzan Fujita.

藤田知事(右)に、「広島  
島の魅力を生かした研修  
を行いたい」と話すロペ  
ス本部長(県庁で)



ユニタール本部長  
「活動に協力を」

知事を表敬訪問

紛争後の国や地域で、政  
府関係者を対象とした研  
修を行う「国連訓練調査研  
究所(ユニタール)」(本  
部)スイス・ジュネーブ)  
のカルロス・ロペス本部長  
(47)が22日、藤田知事を表

敬訪問し、「活動を拡大し、  
充実させるため、今後も協  
力をお願いしたい」とあい  
さつした。

ユニタールは2003年  
7月、広島市中区の広島商  
工会議所に「アジア太平洋  
広島事務所」を開設。米ニ  
ューヨークに次ぐ2か所目  
の事務所で、各国の駐日大  
使を招いた県民向け講座の  
実施や、広島の後復興に  
ついての研究など、県の知  
名度や特性を活用した事業  
を展開している。

講座は、これまでに29回  
開かれ、約1500人の県  
民が参加した。県は、人件  
費や、研修の経費など年間  
約9700万円を支出して  
いる。

3月に就任したばかりの  
ロペス本部長は「全国の  
教育機関と連携して、平  
和や文化の浸透に力を入  
れていきたい」と抱負を  
語った。

## Yomiuri Shimbun, 23 June 2007

Photo: Mr. Carlos Lopes talking to the Governor - UNITAR wants to conduct training programmes taking advantage of Hiroshima's attractions.

UNITAR Executive Director requested further support from the Prefecture - courtesy visit

UNITAR conducts training activities for government officials in post-conflict countries and regions. Its Executive Director Mr. Carlos Lopes visited Governor Fujita on 22 June and requested further cooperation to expand and enrich its programmes.

UNITAR opened its second regional office, the Hiroshima Office for Asia and the Pacific (HOAP) in the Hiroshima Chamber of Commerce and Industry Building in July 2003. HOAP is conducting events enhancing Hiroshima's name recognition and characteristics such as a lecture series for Hiroshima citizens and research activities about Hiroshima's post-war reconstruction.

There have been 29 lectures (roundtables) so far, attended by about 1500 citizens. The Prefecture provides UNITAR with about 800,000 USD for operational costs.

Mr. Lopes, who took up his post in March, mentioned that UNITAR wished to create a network with academic institutions in Japan and to contribute towards peace and culture.